

620 The One With Mac and C.H.E.E.S.E.

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Phoebe is helping Joey rehearse for an audition. Phoebe is overacting her part.]

Joey: The reactor's gonna blow in three seconds, we're never gonna make it!

Phoebe: You've got to get out of here! Save yourself!

Joey: No! I won't leave you!

Phoebe: Don't worry about me, I'm a robot! I'm just a machine!!

Joey: No you're not! Not to me!

Phoebe: (she stops reading from the script) Oh my God.

Joey: What?

Phoebe: I am **extremely** talented!

Joey: Yeah, you're great! Okay, let's take it from...

Phoebe: (interrupting) No, I mean I was really acting my ass off.

Joey: Yeah, I thought I was pretty good too.

Phoebe: Oh yeah, you're solid. Yeah, you're just no me.

Joey: Y'know what? I think that's enough for now. Yeah. I don't want to be over rehearsed.

Phoebe: (tremendously overacting) Fine! I'll do it without you! (Joey gives her thumbs up) I don't need you or anybody else! I'm gonna make it on my own! (Joey closes the door to his bedroom.) You'll see!! You'll **all** see!!

Opening Credits

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey is memorizing his lines. Chandler, Rachel, and Phoebe are there as well.]

Chandler: (To Joey) So uh, what's this thing you're auditioning for?

Joey: Oh, it's a new TV show. Yeah. I'm up for the part of Mac Macaveli or "Mac." Yeah, I'm a detective and I solve crimes with the help of my robot partner. He's a, he's a Computerized Humanoid Electronically Enhanced Secret Enforcer or-or "C.H.E.E.S.E."

Rachel: So Mac and C.H.E.E.S.E.

Joey: That's the title! Yeah! Y'know they really lucked out that the initials spell cheese.

Chandler: That is lucky.

Rachel: Huh—Wait so Joey if you get this, you're gonna be like the star of your own TV show! I mean you'll be like the Big Cheese! (To Phoebe) Or the Big Mac—Hey! You **love** those!

Joey: Well, don't get your hopes up, because probably not gonna happen.

Chandler: Now-now, why would you say that Joseph?

Joey: I mean come on you guys! My own TV show? I just don't know if I'm good enough.

Phoebe: I am.

Rachel: Joey, what are you talking about? You're a terrific actor.

Joey: You really think so?

Rachel: Ugh, how can you even ask that question?!

[And with that we go into the save the budget portion of the show, which features flashbacks from previous episodes. The first set of auditions feature high lights or

620 ～麦克和奇思～

还有三分钟反应堆就要爆炸了！

我们没时间了！

你必须离开这里！赶快逃命吧！

不，我不会留下你一个人的

别为我担心，我只是个机器人，充其量是部机器

不，你不是，对我来说不是。天啊！

什么？我真的很有天份

对，你很棒。

好，让我们接着：：我是说，我真的演得很带劲！

对，我认为我也不错

对，你跟石头似的，你不如我

你知道吗？我想现在已经够了

我不想别排练太多了

好，我一个人也能排练！

我不需要你或是其他人帮忙！

我自己就能搞定！

等着瞧！你们等着瞧吧！

Mac和CHEESE

这次试镜你要扮演什么角色？

哦，那是个新开拍的电视节目。

我将扮演其中的一个叫Mac Macaveli的角色，或是“Mac”！

我是个侦探，我跟机器人搭档一起侦破案件，他是个具有人工智能的

电子增强型的秘密特工

或是“C. H. E. E. S. E”（英文缩写）

所以是Mac和CHEESE？

电视剧就是这个名字！

他们真的碰巧用了开头的字母

“C. H. E. E. S. E”

这的确很巧。

～怎么会是碰巧，这显然是有意取的名字～

乔伊，假如你得到这角色的话，

你就有自己赖以成名的电视节目了。

我是说，人们会叫你“大CHEESE”或是“大Mac”，

嘿，这两种食物你都喜欢，奶酪和通心粉～

希望别太高了，因为我有可能得不到那个角色。

你为什么这样说，约瑟芬？～讽刺Joey太没信心～

low lights of Joey's acting career. The first flashback is from <u>The One With The Lesbian Wedding</u>.] [Scene: Monica and Rachel's, everyone is there to watch Joey's first scene as Dr. Drake Remoray.] Chandler: Whoa, she's pretty. (Mentioning the girl on TV) Joey: Yeah, and oh she's really nice too. She taught me all about how to work the cameras, and smell-the-fart acting. Rachel: I'm sorry, what? Monica: What? Ross: Excuse me? Joey: It's like, you got so many lines to learn so fast, that sometimes you need a minute to remember your next one. So while you're thinkin' of it, you take this big pause where you look all intense, you know, like this. (Does this intense look where it looks like he's smelling a fart.) Chandler: Oh, ok. Joey: (there's a gunshot on TV) There's my scene, there's my scene. <i>[Joey on tv]</i> "Mrs. Wallace, I'm Dr. Drake Ramoray, your sister's neurosurgeon. I'm afraid the situation is much worse than we expected. Your sister is suffering from a..." (Does the smell-the-fart look.) [The next flashback is from <u>The One With The Butt</u>. The gang is watching Joey in Freud!] Joey: (on stage in an Austrian accent) Vell, Eva, ve've done some excellent vork here, and I would have to say, your pwoblem is qviiiite clear. (He goes into a song and dance number.) All you want is a dingle, What you envy's a schwang, A thing through which you can tinkle, Or play with, or simply let hang... [The next flashback is also from <u>The One With The Butt</u> and it's also on the soundtrack. He's Joey telling everyone about his big break in Monica and Rachel's apartment.] Joey: I play Al Pacino's butt. All right? He goes into the shower, and then- I'm his butt. Monica: (trying not to laugh) Oh my God. Joey: C'mon, you guys. This is a real movie, and Al Pacino's in it, and that's big! Chandler: Oh no, it's terrific, it's- it's- y'know, you deserve this, after all your years of struggling, you've finally been able to crack your way into show business. Joey: Okay, okay, fine! Make jokes, I don't care! This is a big break for me! Ross: You're right, you're right, it is. Monica: Yes. Ross: So you gonna invite us all to the big opening? [Cut back to Joey about to leave for his audition for Mac and C.H.E.E.S.E.] Joey: All right well, I'm outta here. Wish me luck. Phoebe: (overacting with a song this time) (singing) Gooood luck! Gooood luck! We all wish you good luuuuuuuuuck!!!	我是说想想看 伙计们 我自己的电视节目? 我自己都不知道我行不行。 我知道我行。 乔伊 '你在说什么 '你是个很棒的演员。 你真的这样认为? 噢 '你怎么能问那样的问题? 噢 '她的确很美。对。而且她人也很好。 她教了我很多表演的技巧。 还有如何“掩饰尴尬” 抱歉。什么 '乔伊?什么?抱歉? 就像你一下要背很多台词。 但是有时需要点时间才能想起下一句 所以当你想不起来的时候。 你可以用专注的神情来掩饰这段时间。 你知道 '就像这样 哦 '明白了 我的镜头来了!我的镜头来了! 华莱士太大。 我是Drake Ramoray医生 '你妹妹的神经外科医生。 你妹妹患了一种：：： Eva '我们合作得很愉快。 而且我要说你的问题很明显了。 All you want is a dingle, What you envy's schwang, A thing through which you can tinkle, or play with, or simply let hang: 我扮演阿尔. 卡西诺的臀部 怎么样? 他去洗澡然后我是他的臀部 噢 '天啊! 怎么啦 '伙计们? 这是部真正的电影 '阿尔. 卡西诺也在里面，是部大制作! 不 '别误会。你知道， 这是你应得的 '这是你多年努力的成果。 你的职业生涯终于取得突破了! 好 '笑吧。我不在乎。这是我千载难逢的机会。 没错 '你说得对 你准备邀请我们参加你的首映会吗? (为了 Joey的臀部?) 好 '我要出发了 '祝我好运吧! 祝你好运, 我们都祝你好运! 对 '管他怎样 轮到你了
---	--

Joey: Yeah, whatever. (Exits.) [Scene: Central Perk, Chandler and Ross are playing chess and are both studying the board intently.] Ross: It's your turn. Chandler: Oh, are we playing this?! Joey: (entering, dejectedly) Hey. Chandler: Hey! How'd the audition go? Joey: Terrible! I messed up every line! I shouldn't even be an actor! Ross: Wait a minute, are you doing that thing where you pretend it didn't go well but it really did go well? Joey: Yeah, did I fool ya? Ross: Totally! Chandler: So it did go well. Joey: Oh, it went amazingly well! Ross: Great! Chandler: Oh that's great! Joey: Yeah-yeah, it's down to me and two other guys. Chandler: Oh my God! Ross: Wow! Joey: And I know both of them, they're really good. One of them is the guy from those allergy commercials who's always getting chased by those big flowers... Ross: Oh, I love that guy! (Laughs.) Chandler: Oh-oh, what are you doing? Ross: (stops laughing) What am I doing? Joey: I'm just so nervous! Y'know? The callback isn't until tomorrow at five. I feel like my head is going to explode! Chandler: Well, it is overdue. Ross: Look, don't worry. Okay? You're gonna be fine. Joey: There's just so much pressure. I mean no offense, but what you guys do is very different. I don't know if you'd understand. Ross: Yeah, none of us have to deal with pressure at our jobs. [Thus starts another series of flashbacks all dealing with the pressure the rest of the Friends have to deal with in their jobs. The first flashback is from <u>The One With The Stoned Guy</u>.] [Scene: Chandler's office. He's on the phone, agitated.] Chandler: (on phone) Yes, Fran. I know what time it is, but I'm looking at the WENUS and I'm not happy! [The next flashback is from <u>The One With The Prom Video</u>. Monica is at a job interview at a new restaurant.] Monica: Alright, well I'm tearing the lettuce. Interviewer: Uh-huh. Is it dirty? Monica: Oh-oh, no no don't worry, I'm gonna wash it. Interviewer: Don't, I like it dirty. Monica: That's your call. Interviewer: So, uh, what are you going to do next? Monica: Well, I thought that I would cut up the tomatos.	哦 '我们正在下象棋吗? 嘿 '试镜还顺利吗? 糟透了 '我没句台词说对了 '我不该当演员的。 等等 '你是在假装试镜不顺利吧? 而其实上很顺利? 对 '你们上当了吗? 完全被骗了! 那么 '一切很顺利 '实在是非常好! 太好了!太好了! 没错 '最后就剩我和另外两个人 '哦 '天啊! 而且我认识他们两个 '他们都很不错。 其中一个就是拍那个对那些巨大的花朵有敏感症广告的家伙。 噢 '我喜欢那人 你怎么啦? 我怎么了? 你知道吗 '我很紧张?要等到明天5点才有回音。 我感到头都要炸了! 哎 '是超载了 别担心 '好吗?你会没事的 对 '但压力太大了。 老实说 '你们所面临的和我不一样 我不知道你们是不是明白 是啊 '我们都不要承受工作的压力 是的 'Fran '我知道现在几点了。 但是我正在看财务报表 '而且不开心。 好了 '我要剥开生菜 很脏吗?不 '不 '别担心。 我会把它洗干净。 不要 '我喜欢它脏点 按照你的意思吧 那么 '你接着准备做什么? 噢 '我想我该切那些西红柿了。 它们没坏吧? 还可以。 你确定还没坏掉?你确定它们不是坏透了? 它们还好。 你会把它们都切成很漂亮吗? 实际上我要把它们切成条。 我走了! 莫妮卡 '我不想干了!我刚帮了一个81岁的老太太系上皮带 ' 而她竟然没有买! 我告诉你我不干了 '就这样 '我现在就要去
--	---

Interviewer: Are they, uh, firm? Monica: They'r alright. Interviewer: You sure they haven't gone bad? You're sure they're not very, very bad? Monica: No really, they're OK. Interviewer: You gonna slice them up real nice? Monica: Actually, I was gonna do them jullienne. Interviewer: Aaaahhhhhhh. Monica: I'm outa here. [Monica leaves] [The next flashback is from <u>The One With Rachel's Crush</u>.] [Scene: <i>Bloomingdale's</i>, Rachel's new job.] Rachel: (on the phone) Monica, I'm quitting! I just helped an 81 year old woman put on a thong and she didn't even buy it! (Pause) I'm telling you I'm quitting! That's it! I'm talking to my boss right now! (Pause) Yes I am! (Pause) Yes I am! Yes I am! Yes I am! Yes I am! Yes I am! Okay bye, call me when you get this message. (Hangs up.) [The next flashback is from <u>The One With The Dozen Lasagnas</u>, Phoebe is telling everyone but Rachel about the pass Paulo made on her.] Monica: Well, what happened? Phoebe: Well, he came in for a massage and everything was fine until... (The flashback shows Paulo lying face down on the massage table and slowly moving his hands up Phoebe's legs and grabbing her butt.) All: Ohhhhhh! Ross: Oh my God! Phoebe: And all of the sudden his hands weren't the problem anymore. (The flashback shows Paulo rolling over and showing Phoebe his equipment.) Monica: Was it... Phoebe: Oh, Boy Scouts could've camped under it! [The next flashback is from <u>The One With Ross's Sandwich</u>, Ross his confronting his boss about him eating Ross's sandwich.] Ross: You ate my sandwich? Dr. Leedbetter: It was a simple mistake. It could happen to anyone. Ross: (getting upset) Oh-oh really? Dr. Leedbetter: Now-now calm down. Come look in my office, some of it my still be in the trash. Ross: (jumping to his feet in anger) What? Dr. Leedbetter: Well, it was quite large. I-I-I-I-I had to throw most of it away. Ross: You-you-you-you (trying to remain in control) threw my sandwich away! [Cut to an outside shot of the museum.] Ross: (losing control, we hear him shout outside) MY SANDWICH?!!! [Cut to a shot of a park.] Ross: MY SANDWICH!!!!!! (Ross's scream scares a flight of pigeons away.) [Cut back to Central Perk.] Joey: I want this part so much! Y'know? If I don't get this part I'm never gonna eat <i>Macaroni and Cheese</i> again!—No, I didn't say that! That's a lie. [Scene: Joey and Rachel's apartment, Chandler is there talking to the chick and	跟老板说。 没错 '我马上去!马上去!马上去! 好了 '当你听到这口信的以后打电话给我。 哎 '怎么了? 哎 '他来按摩 '本来挺好的直到.. 噢 '天啊! 然后他的手也就不算什么问题了。 他那儿...?童子军都能在那扎营了。 你吃了我的三明治? 那纯粹是个失误 '绝不会再发生了。 啊 '真的? 冷静点。 到我办公室来 '也许还剩下一些在垃圾袋里。 你说什么!? 好吧 '也许还剩下很大块。 大部分都被我扔了。 你!你!你!你把我的三明治扔掉了? 我的三明治?!!! 我的三明治?!!! 我只很想得到这角色 '你知道吗? 假如失败的话我就再也不吃 通心面(Macraoni)和奶酪(Cheese)了。 不 '我没那样说过,那不算的。 别这样 '各位 '我又不是要搬去欧洲 我只是搬到了对面。 而且你们随时能过来。 当然假如莫妮卡的不会过敏的话 你是对的 '我不能骗你们。 她讨厌你们。 我该接吗? 喂?不 '乔伊现在不在 我能留口信吗? 对 '好。试镜时间从5点改到2点30分? 好 '很好。再见 你不是穿了衣服了吗? 我又裸体了吗? 我们15分钟后要见我父母。 好的 '我只是在和他们说话。看看他们 我的意思是 '他们到我们那没问题吧? 那我的敏感症呢? 哦 '对 '你的敏感症。 都是她的错 '她不喜欢你们。 进了!好极了! 嘿 '如果桌上足球有跟真实一样大小的版本 那多爽啊?
---	---

duck.] Chandler: Oh come on guys, it's not like I moved to Europe! I just moved across the hall! And we would have you over all the time if it weren't for (struggles to get this out) Monica's allergies. (The duck quacks.) You're right, I could never lie to you. She hates you. (The phone rings.) Should I get that? (Laughs, then answers the phone.) Hello? (Listens) Uh no, Joey's not here right now. Can I take a message? (Listens) Yeah, okay so the audition has been moved from 5:00 to 2:30? (Listens) Okay great. (Listens.) Bye. (Hangs up the phone and goes to write the message on the <i>Magna-Doodle</i> on the door but Monica walks in and forces him to jump out of the way.) Monica: (startled) Ahh! Aren't you dressed yet? Chandler: (looks down at his clothes) Am I naked again?! Monica: We're supposed to meet my parents in 15 minutes. Chandler: Yeah okay, I was just talking to the guys. Just look at them I mean, is it okay if they come visit? Monica: Wh?! What about my allergies?! Chandler: Oh right, your allergies. (Monica leaves and to the chick and duck) All her, she hates you. (Chandler leaves without finishing the message for Joey.) [Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey and Chandler are playing foosball and Joey scores a goal.] Joey: Yes!! Ha-ha!! All right! Hey! How cool would it be if you could watch like a real life-sized version of this? Huh? I mean how crazy would that be? Chandler: As crazy as soccer? (The phone rings and Joey answers it.) Joey: (on phone) Hello? (Listens) What are you talking about? The audition's not 'til 5:00! (Chandler suddenly remembers and looks at the unfinished message then tries to sneak over and finish it as Joey listens.) Well, nobody told me! (Listens) Who'd you talk to? (Listens and turns around to see Chandler trying to finish the message.) Nevermind! (Hangs up.) Chandler: You mean you didn't get it from this? Joey: The allergy guy got the part! Thanks! Chandler: Well, maybe we can fix it y'know? Maybe we can send him some-some big-big flowers and scare him! Joey: How could you do this to me Chandler?! This part could've turned my whole career around! Chandler: I messed up. Okay? I'm sorry, I really messed up. Joey: Hey, you don't even live here anymore! What are you doing answering my phone? I have my machine! Chandler: Which I bought for ya. Taught ya how to use it. You thought it was a copier. Look, if there was anything I could do, I would do it. Okay? But everybody's allowed one mistake, right? [Joey just laughs as a third set of flashbacks featuring Chandler's mistakes starts. The first flashback is from <u>The One With The Prom Video</u>. It's Chandler telling Phoebe how much he hates the bracelet Joey bought him. They're both at Central Perk.] Chandler: You know he coulda gotten me a VCR, he coulda gotten me a set of	我是说 '那多疯狂啊! 不就是像足球一样疯狂? 喂? 你说什么?试镜不是在5 :00吗? 噢 '没有人告诉我啊? 你告诉谁了? 算了吧。 你是说你没有看到我的留言吗? 那个有敏感症的家伙得到了那角色 '多亏你了。 也许我们能弥补的 '你知道吗? 也许我们能送他些大花去吓吓他! 你怎么能这样对我 '钱德勒? 那角色能扭转我的整个演艺生涯 我的错 '好吗?我很抱歉 '我的确弄砸了。 你都已经不住在这里了 '你干嘛要接听我的电话? 我可以录音的! 那是我为你买的。 还是我教你怎么用的。 你原以为那是部复印机。 假如我能为你做什么 '我一定会做 '知道吗? 但是谁都会犯错 '不是吗? 他可以送我录影机 或是一对高尔夫球杆也可以 但是没有 '反而送我那个“女人回避器” 看了碍眼 '戴了碍事儿 没那么惨啦。 你当然说得容易了! 你又不需走来走去炫耀怪头不要的东西 钱德勒 '钱德勒 我同情戴着首饰的笨蛋! 我同情那笨蛋 昨晚你迟到以后 'Kathy和我谈了谈 接着另一件事发生了。 什么?!你跟她上床了? 没有! 没有! 我只是吻了她。 什么?!那更糟! 怎么会更糟?! 我不知道!但那都不行! 是的, 我没有借口!我是完全过线了。 过线?! 你. 你过线过.. 过了这么多!你甚至.. 甚至看不到线在哪! 你根本就当它不存在! 瞧 '我不奢望你马上原谅我。
---	---

golf clubs, but no, he has to get me the woman repeller! The eyesore from the Liberace house of crap! Phoebe: It's not that bad. Chandler: Oh, yeah, easy for you to say, you don't have to walk around sporting some reject from the Mr. T collection. [Joey walks in behind Chandler] Phoebe: Chandler, Chandler. Chandler: I pity the fool who puts on my jewelry, I do, I do. I pity the fool that. . . [turns around and sees Joey] Hi! [The next flashback is from <u>The One Where Chandler Crosses The Line</u>. He's telling Joey that he kissed Cathy.] Chandler: Yeah, I mean when you were late last night, Kathy and I got to talking, and one thing to another and... Joey: And what?! Did you sleep with her?! Chandler: No! No! No! I just kissed her. Joey: What?!! That's even worse!! Chandler: How is that worse?! Joey: I don't know! But it's the same! Chandler: You're right, I have no excuses! I was totally over the line. Joey: Over the line?! You-you're-you're so far past the line, that you-you can't even see the line! The line is a dot to you! [Cut back to Joey and Rachel's apartment.] Chandler: Look, I'm not saying that you should magically forgive me! But you're not perfect! You've made some errors in judgment too! Joey: Name one! [Chandler proceeds to point out Joey's errors in this forth set of flashbacks. The first flashback is from <u>The One With The Cat</u>. Chandler has just returned home to see that their apartment has been cleaned out and finds Joey trapped in the entertainment center.] Chandler: (lets him out) What happened?!! Joey: (getting out) Awww, man! He promised he wouldn't take the chairs!! Chandler: What the hell happened?!! How were you locked in?!! And where the hell is all of our stuff?!! Joey: Well, this guy came by to look at the unit and-and he said he didn't think big enough to fit a grown man! Chandler: So--You got in voluntarily?! Joey: I was tryin' to make a sale!! Oh, man, if I ever run into that guy again, do you know what I'm gonna do? Chandler: BEND OVER?!!! [The next flashback is from <u>The One With The Candy Hearts</u>. Joey and Chandler are waiting at a restaurant as Lorraine and her friend arrive.] Chandler: Ok, now, remember, no trading. You get the pretty one, I get the mess. Lorraine: Hi, Joey. (Sees Chandler.) Well well, look what you brought. Chandler: ...And what did you bring? Lorraine: She's checking the coats. Joey, I'm gonna go wash the cab smell off my hands. Will you get me a white Zinfandel, and a glass of red for Janice.	但是你也并不是完美的 '你也犯过一些错'。 说一个! 怎么了? 噢 '伙计!他说了他不会拿走那椅子的'。 到底发生什么了?你怎麼会被锁进去的? 我们的东西都哪里去了? 是这样 '那个人来看这个柜子'。 然后他说他不相信那里能装得下个大人'。 所以你进去来证明? 我只是想把它卖出去! 伙计 '假如我再看到那人你知道我会怎么做? 向他屈服? Lorrie来了'。 好 '切记 '不准交换'你有美女相伴 '我有贱货作陪 Hi '乔伊'。 Hey'。 哇噢 '瞧你带什么人来 '真帅'。 你带谁来? 她在放外套 乔伊 '我要去洗掉我手上的味道 你帮我和珍妮丝点葡萄酒和红酒 珍妮丝? 噢!天!啊! 乔伊的裁缝占了我便宜'。 什么? 不可能'我认识那人有12年了'。 噢 '他说他要量我的内接缝 然后他举起我的脚 '那绝对是 什么? 举杯'。 他们是这样做裤子的! 罗斯 '你会告诉他吗? 裁缝是那样量裤子的吗? 对 '是的 '但是在牢里! 我说了只说一个例子的! 真不相信我做了什么 '我是个笨蛋'。 别再自责了'。 人都会有错的'这些事情总是会发生的 我希望你没有忘了有口信给我吧 '有吗? 显然 '你不是很在行 你认为他会原谅我吗?当然会 钱德勒 '但最重要的是你要原谅你自己 你知道吗 '我好像已经原谅自己了'。 这么快?那你是够糟的'。
--	---

Chandler: Janice? (Lorraine leaves. Joey shakes his head as though to say, 'It can't be the same Janice.' Janice enters.) Chandler: Janice?! Janice: Oh.... my.... God. [The next flashback is from <u>The One With Ross's New Girlfriend</u>. Chandler is telling Ross and Joey that Joey's tailor took advantage of him.] Chandler: Joey's tailor...took advantage of me. Ross: What? Joey: No way! I've been going to the guy for 12 years. Chandler: Oh come on! He said he was going to do my inseam, and he ran his hand up my leg, and then, there was definite... Ross: What? Chandler: Cupping. Joey: That's how they do pants! Ross, will you tell him? Isn't that how they measure pants? Ross: Yes, yes it is. In prison! [Cut back to the present.] Joey: I said name one! Commercial Break [Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Monica and Rachel are consoling Chandler.] Chandler: I can't believe I did this! What an idiot! Monica: Oh, stop beating yourself up! People make mistakes! These things happen! There aren't any message you've forgotten to give me are there? (Chandler has a disgusted look on his face.) Apparently you're not very good at it! I... Chandler: Do you think he'll ever forgive me? Rachel: Of course he will! But Chandler the most important thing is you forgive yourself! Chandler: Y'know what? I-I kinda have. Rachel: Already? That's pretty bad what you did. Monica: Y'know what? He will forgive you. And I like to bring a pad with me when I go answer the phone just in case... (Chandler gets that disgusted look back.) Okay... Chandler: You didn't see how mad he was, y'know? Rachel: I'm sure he will forgive you. Look, we have all been there! Y'know, you fight, you make up, it's just the way it works. [We then go into another set of flashbacks of famous fights. The first is the second breakup of Ross and Rachel from The One With The Jellyfish.] Ross: It took two people to break up this relationship!! Rachel: Yeah! You and that girl from that copy place, which yesterday you took full responsibility for!! Ross: I didn't know what I was taking full responsibility for! Okay?! I didn't finish the whole letter! Rachel: What?!!	你知道吗?他会原谅你的 我听电话的时候要戴个衬垫 '以防万一'好了? 你不知道他有多生气 我保证他会原谅你的 看 '我们都遇到过这种情况 你们为自己挑起的问题争吵 '生活就是这样 记住 '分手是两个人的事 !! 对!就是你和复印室的那女孩 就象昨天你承认的 所有的责任都是你的 !! 我根本就不知道我付了全部的责任 我没看完整封信 什么?我睡着了 ! 你睡着了? 那可是凌晨的5点半 你却洋洋洒洒写了18页纸 而且是正反两面! 噢 噢 '还有 'Y I O I U' I R I E意思是你是 ! Y I O I U I意思是你的 你知道吗 ?我真不相信我居然还希望跟你复合 我们彻底完了 ! 求之不得 !! 嘿 !那你应该知道 '它可不是普通的信 ! 不是每个人都会收到这样的信的 !是很大件事 !! 我知道了! 你没有权利跟他出去 那是太荒谬了 你出卖了!我没有出卖你! 不 '你出卖了!你当然出卖了我 !你还让我说话吗? 你是不是刚打了我? 好 '是你不让我把话说完的 '我只是想 噢! 噢! 够了! 好了好了 '别打了! 想开点! 想开点! 好 '再不停我就要踢人屁股! 好 '现在我要你们都停嘴 好 ° 好 ° 这样多好 ° 你知道吗?假如我们坐牢了 '你们就会是我的跟班 ° 好 '伙计 '你瞧 °
--	--

Ross: I fell asleep! Rachel: (mocking him) You fell asleep?! Ross: It was 5:30 in the morning, and you had rambled on for 18 pages. Front and back!! (they go into the living room, trapping Monica, Chandler, and Joey in the kitchen) (to Rachel) Oh-oh-oh, and by the way, Y-O-U-apostrophe-R-E means ‘you are,’ Y-O-U-R means ‘your!’ Rachel: Y’know I can’t believe I even thought about getting back together again! We are so over!! Ross: (starts to cry) FINE BY ME!! (he opens the door and traps Chandler behind it) Rachel: And hey! Just so you know, it’s not that common! It doesn’t happen to every guy! And it is a big deal!! Chandler: (coming out from behind the door) I KNEW IT!!!! [The next flashback is from <u>The One After The Superbowl</u>, Part II. Monica and Rachel are fighting over who gets to see Jean-Claude Van Damme.] Monica: You had no right to go out with him. Rachel: That is the most ridiculous... Monica: You sold me out. Rachel: I did not sell you out. Monica: Yes you did. You absolutely sold me... Rachel: Would you let me talk. [flicks Monica on the forehead] Monica: Did you just flick me? Rachel: OK, well, you wouldn't let me finish and I was jus- [Monica flicks her back] Ow. That hurt [flicks Monica] (They keep flicking each other. This turns into slapping each other.) Phoebe: Oh! All right. Now, let's not do this! (Rachel tackles Monica onto the couch.) Phoebe: Happy thoughts! Happy thoughts! (They wrestle on the couch for a little while until Monica gets the upper hand and pulls Rachel off of the couch by her sock. Monica removes Rachel's sock and starts beating her with it.) This leads to wrestling on the floor. This finally angers Phoebe.) Phoebe: OK, now I'm gonna kick some ass. (Phoebe grabs each of them by an ear.) Monica and Rachel: Ow! Ow! Ow! Phoebe: I know! I know! I know! Phoebe: Alright, now I will let go if you both stop. Rachel: Fine! Monica: Fine! Phoebe: There we go. You know what, if we were in prison, you guys would be, like, my bitches. [The next flashback is from <u>The One Where No One's Ready</u>. Joey is retaliating against Chandler hiding his underwear by wearing a whole bunch of clothes.] Joey: Okay, buddy-boy. Here it is. You hide my clothes, I'm wearing everything you own. Chandler: Oh my God!	你把我衣服藏起来 我就把你所有的衣服穿上 噢 天啊! 看看我 我是钱德勒!我还能再多穿点衣服吗? 我还能再多穿一件衣服吗? 或许我不该不穿内裤的: 穿这么多真是热死我了 I think of all the friends I know. When I dial the telephone no one's home How by myself Don't wanna leave how by myself and how by myself 乔伊? 给你买了乔伊特点!两个比萨! 喂?糟了! 喂? 不 乔伊现在不在,但我“想”能留口信 他还有机会得到那角色?那是个好消息! 噢 不 很明显不是因为 那个被狗咬伤的演员而幸灾乐祸 哎 那太好了我一定会告诉乔伊的 谢谢你好! 好 Mac 在2点 试镜 有敏感症的 那个家伙 受伤了。 是被狗 不是 花 嘿!请告诉我你收到了口信 什么口信?那演Mac的演员不能去演了 他们要你2点去 什么?是6点! 看!我写下了!我写在板上了! 我都写了下来 然后还在整个纽约找你! 我去了罗斯家 咖啡馆 我还去了所有卖三明治的地方! 我真不敢相信 钱德勒! 抱歉 我不知道该说什么! 你也许该说“恭喜你!” 我看到了留言板 我去试镜了 我得到了那
--	---

Joey: Look at me! I'm Chandler! Could I be wearing any more clothes? Maybe if I wasn't going commando... (Chandler does this throat sound.) Joey: Yeah. Whew, it's hot with all of this stuff on. I ah, I better not do any, I don't know, lunges. (starts doing lunges) [The next flashback is from <u>The One Where Eddie Moves In</u>. It's the sequence where Joey and Chandler are both saddened that they're not living together anymore. <i>All By Myself</i> is playing in the background.] [Joey's place. He goes to say something to Chandler in the other chair but no one's there. He goes to call Chandler but decides not to and throws the phone back down.] [Chandler's. He's playing foosball by himself.] [Joey's. Playing ping pong by himself.] [Chandler is sitting in front of a window while it's raining outside. We see Joey through a rainy window. The camera zooms out to show it's just his tabletop water sculpture.] [Scene: Joey and Rachel's apartment, Chandler is entering with a peace offering of a Joey Special, two pizzas.] Chandler: Joey? Got you a Joey Special, two pizzas! Joe? (The phone rings and he answers it) (On phone) Hello? (Takes the phone away from his mouth when he realizes what he just did and yells.) Damnit! (Back on phone.) Hello? (Listens.) No, Joey's not here right now, but I can take a message I think. (Listens) He's still got a chance for the part?! Oh, that's great news! (Listens) Well no obviously not for the actor who was mauled by his dog. (Listens) Oh well, that's great. I will give Joey the message. Thank you! (Hangs up and goes to write the message on the <i>Magna-Doodle</i>.) Yes! (Reading what he's writing) Okay, Mac audition at 2:00. Allergy actor attacked. (Pause) By dog not flowers. [Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey is entering to find Chandler waiting patiently for him.] Joey: Hey! Chandler: Please tell me you got the message! Joey: What message? Chandler: The actor playing Mac couldn't do it, they needed to see you at 2 o'clock. Joey: What?! It's 6 o'clock! Chandler: Du-du-I wrote it, I wrote it on the board! I wrote it on the board, then I went all over New York City looking for ya! I went to Ross's! I went to the coffeehouse! I went to any place that they made sandwiches! Joey: I can't believe this Chandler! Chandler: Sorry! I-I-I don't know what to say. Joey: Well you-you-you-you might say congratulations! I saw the board! I went to the audition! I got the part!! Chandler: (angrily) Is that supposed to be funny! I was really worried over here! Joey: Oh, well I'm uh... Chandler: Y'know, sometimes that fake out thing is just mean! Joey: Oh wow! Okay man, I'm sorry. I did not mean to make you feel bad.	角色! 那很有趣吗?我一直在这里干着急呢! 哦 '我 '嗯 °你知道吗?有些骗人的事实真的很恶劣! 好 '伙计 °抱歉,我不是故意让你难受的 哎 '没什么 因为你不是有意的!而且我高兴得不得了! 这才恶劣! 我已经去了!而且是你告诉我的 ° 这个能让我们争论一整天 ° 对 '没错 想想看 '我就要成为巨星了! 你要当明星!让我们来个拥抱! 你拥抱我 °没问题 ° You really gotta a hold on me You really gotta a hold on me Baby! I love you All I want you to do is just hold me Please squeeze me 'hold me 我们是不是抱了太久了?我也这样想 好吧 '松开好了 加油 'CHEESE '我不会丢下你的 我试着为你的主CPU接通后备电源 我做不到!我电路烧坏了了 '我告诉你 '坏了! 哇噢 '那我只有抱着你了 在你死的时候你会发现 这是个绝妙的陷阱 ° 罗斯 '你不必这么大声 ° 刚才发生了爆炸 °知道吗?我的听力受损了 ° 我认为你很出色 ° 其实有几分钟我一直在想 :“噢 '罗斯怎么还不出场?” 谢了 °我想说第一场你和Mac见面的时候 ° 哦 '天啊 °我是说 你们知道吗? 我想今天到此结束 °谢谢你们的帮忙 他拖我们后腿了 ° 完全正确 °
---	--

Chandler: Well that's good. Because you didn't! And I'm incredibly happy for ya!!

Joey: (shocked) That's mean! You really had me going there!

Chandler: Oh, we could do this all day.

Joey: Yeah, you're right. Okay look, listen, let's talk about what a huge star I'm gonna be!

Chandler: **You** are gonna be a huge star! I'm gonna hug ya!

Joey: You hug me!

Chandler: All right!

[What follows is the final set of flashbacks that feature a whole lot of lovin' between Chandler and Joey. There's no words, just hugs and even the kiss from The One With The Monkey. All of this is set to the song, *You've Really Got a Hold on Me*!]

[Cut back to the present, they are still in each other's embrace.]

Joey: Hey, do we do this too much?

Chandler: I think so. Yeah, get off me.

Joey: Yeah.

(They separate.)

Ending Credits

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Joey and Phoebe are reading a scene from Mac and C.H.E.E.S.E.]

Joey: Come on C.H.E.E.S.E., I'm not leaving without you! Try routing your backup source through your primary CPU.

Phoebe: (overacting badly) I can't! My circuits are fried! They're fried I tell you!!

Joey: Wow! (Back to reading the scene.) Well then I'll just have to carry you.

(Suddenly Ross jumps up from behind the counter armed with a plastic gun. By the way, he's overacting too.)

Ross: That'll be a neat trick, when you're, (looks at the script) when you're dead!

Joey: Ross, you don't have to yell.

Ross: There was just an explosion, okay? My hearing would be impaired.

Phoebe: I thought you were excellent! In fact for a minute there I was like, "Ooh, where'd Ross go?"

Ross: Thank you! And I have to say that first scene when you meet Mac...

Phoebe: Yeah?

Ross: Oh my God. I mean...

Joey: Y'know what? I think that's enough for today. Thanks for your help! (He grabs their scripts and heads for his room.)

Phoebe: (To Ross) He's holding us back.

Ross: Totally.

End